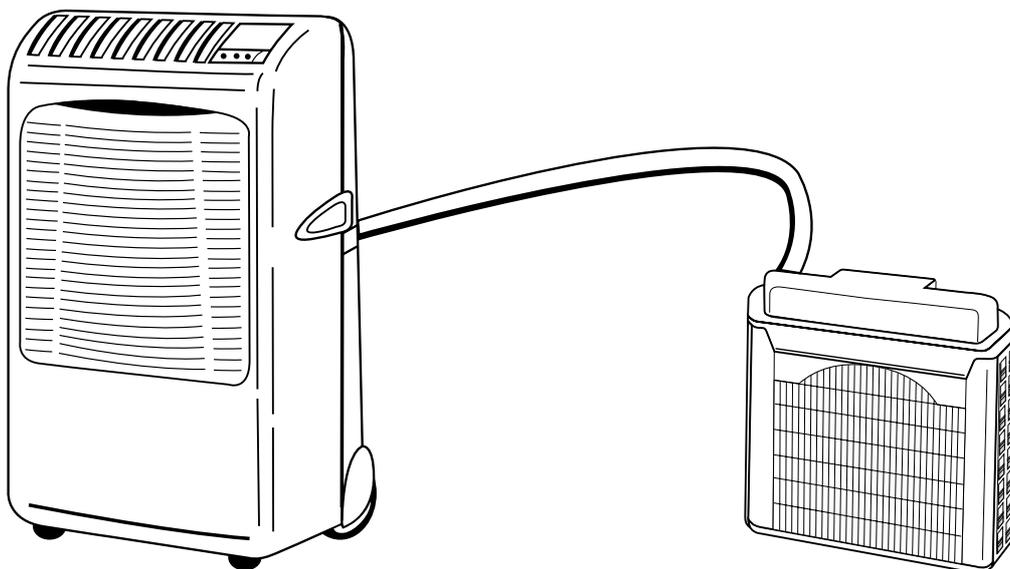


Euro-Line®

• *BEDIENUNGSANLEITUNG*

D



MOBILES KLIMAGERÄT mit Außenkondensator

INHALTVERZEICHNIS

DAS PRODUKT	2
SCHALT- UND KONTROLLPANEL	2
VOR INBETRIEBNAHME	3
KLIMAGERÄTEAUFSTELLUNG	4
ANWENDUNGSHINWEISE	
Kühlung	5
Nur Ventilation	5
LUFTSTROM-EINSTELLUNG	5
ZUBEHÖRTEILE (AUF ANFRAGE).....	6
Luftfilter	6
Zusätzlicher Außeneinheit Stützkorb oder Halterungsführung Kit	6
WARTUNG UND PFLEGE	7
NÜTZLICHE RATSCHLÄGE	7

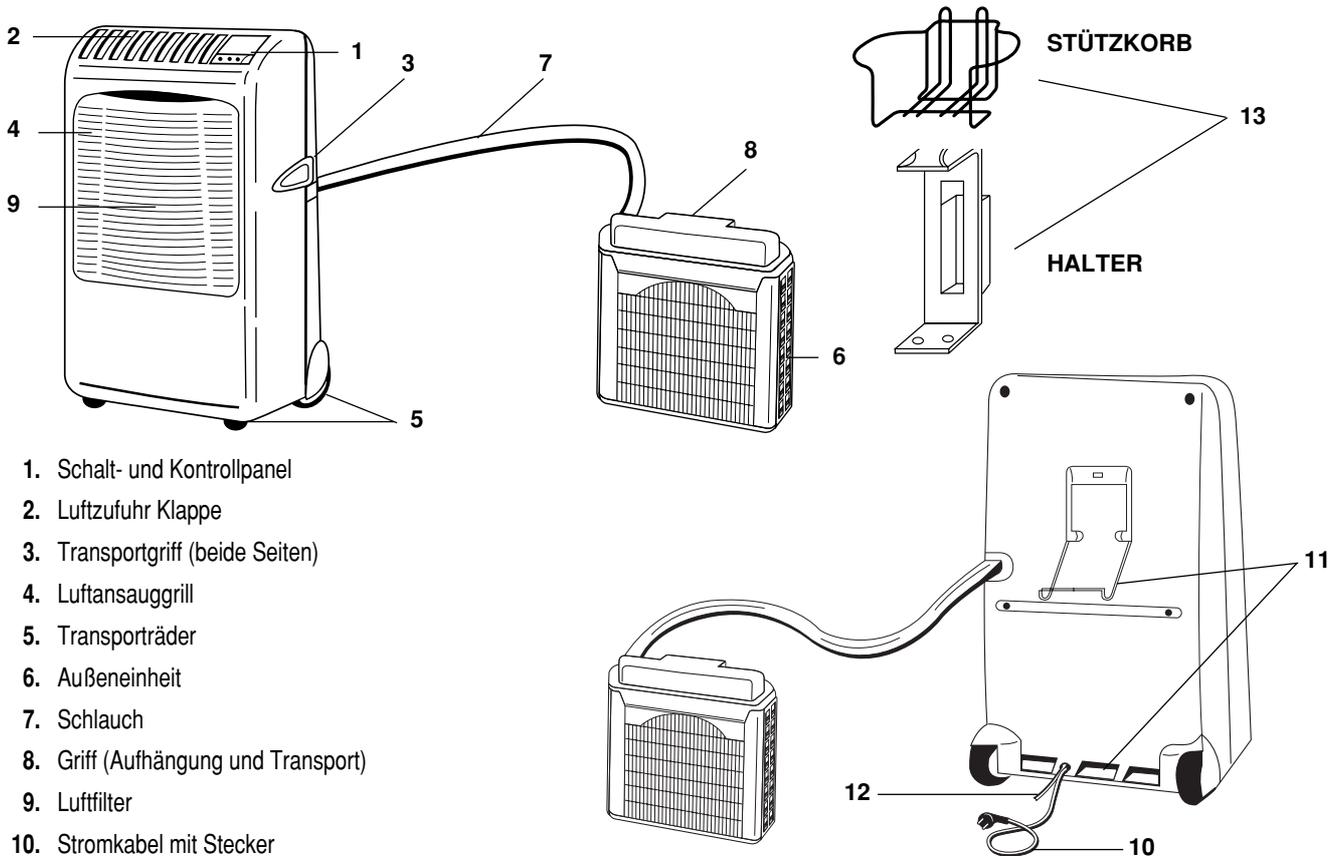
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt ist mit **CE**-Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht:

- Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG und 93/68 EWG.
- Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG, 92/31 EWG und 93/68 EWG.

Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und der Installationsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

DAS PRODUKT



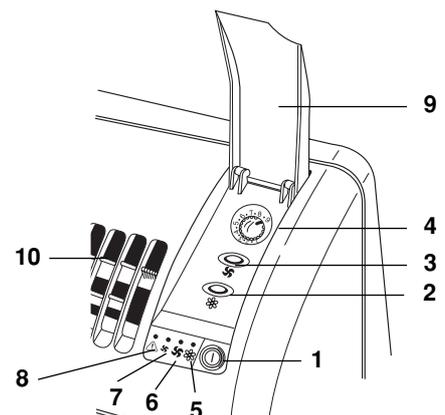
- Schalt- und Kontrollpanel
- Luftzufuhr Klappe
- Transportgriff (beide Seiten)
- Luftansauggrill
- Transporträder
- Außeneinheit
- Schlauch
- Griff (Aufhängung und Transport)
- Luftfilter
- Stromkabel mit Stecker
- Kupplung für Außeneinheit
- Bedienung Kondenswasserflußrohr
- Außeneinheit Stützkorb oder Halter

Betriebsgrenzen:

Raumtemperatur:	Außentemperatur:
MIN: 15° C D.B. / 12° C W.B.	MIN: 15° C D.B.
MAX: 32° C D.B. / 23° C W.B.	MAX: 46° C D.B.

SCHALT-UND KONTROLLPANEL

- Ein/Aus-Taste (ON-OFF) 
- Kühlungs-Taste 
- Hohe / niedrige Ventilatorgeschwindigkeits-Taste 
- Wahlschalter des elektrischen Thermostats
- Kühlungs-Kontrolleuchte 
- Hohe Ventilatorgeschwindigkeits-Kontrolleuchte 
- Niedrige Ventilatorgeschwindigkeits-Kontrolleuchte 
- Alarm-Kontrolleuchte (ROT) des Wasserstands** 
Sie leuchtet wegen Betriebsstörungen im Kondenswasserevakuations- System.
- Kontrollpanel Deckel
- Vertikale Luftzufuhr klappe



VOR INBETRIEBNAHME

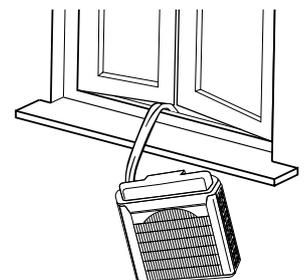
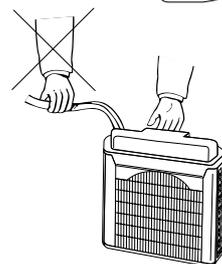
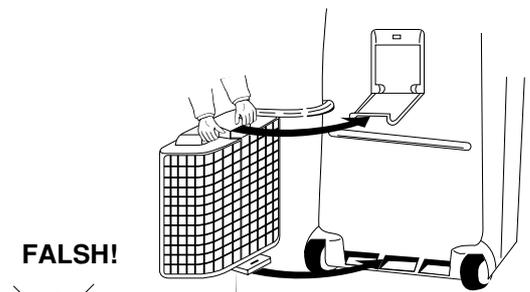
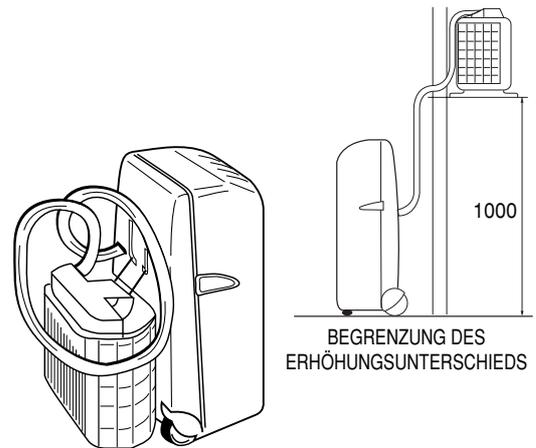
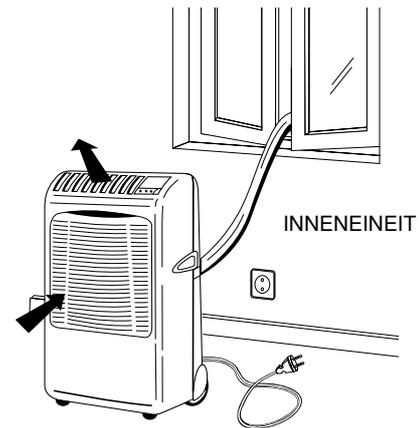
- Überprüfen Sie, daß die einphasige Nennspannung am Anwendungsort 220V-240V~ 50Hz ist.
- Vergewissern Sie sich, daß die elektrische Anlage einen eingemessene Betriebsstrom liefern kann, außer jenem der normalerweise von den anderen Geräten (z.B. Haushaltgeräte, Beleuchtungen) verbraucht wird. Sehen die Bedarfsspitze auf dem Datenschild vom Klimagerät.
- Ist ein zweipoliger Schalter mit Schutzsicherung (träge) zu 10A dem Versorgungsstecker anzubringen.
- Alle elektrische Anschlüsse müssen den örtlichen elektrischen Vorschriften entsprechen.
- Vergewissern Sie sich, daß die automatischen Schalter und die Schutzsicherungen der Anlage in der Lage sind, einen Zulaufstrom von 35A zu tragen (normalerweise weniger als 1 Sekunde Zeit lang).
- Das Klimagerät nicht an Orten aufstellen, in denen es von Wassertropfen naß gemacht werden könnte (z.B. in den Waschküchen).
- Vergewissern Sie sich, daß der Ein/Aus-Taste (ON/OFF) auf dem Schaltpanel des Klimagerätes sich auf der Position OFF befindet.
- Vergewissern Sie sich, daß die Steckdose der elektrischen Anlage immer mit wirksamer Erdung versehen ist.
- Verwenden Sie den Gerätestecker nicht zum Ein- und Ausschalten des Gerätes: benutzen Sie immer den Gerätebetriebstaste, die auf dem Kontrollpanel gestellt ist.
- **VORSICHT !**
Niemals Gegenstände in die Klimaanlage hineinstecken. Es ist sehr gefährlich, da sich der Ventilator mit hoher Geschwindigkeit dreht.
- **ACHTUNG !**
Das Klimagerät ist mit einer Startverzögerung für den Kompressor ausgerüstet. Der Kompressor startet 3 Minuten verzögert nach einem vorstehenden EIN/AUS-Schaltvorgang. Vermeiden Sie schnelle Veränderungen des Thermostatsreglers gegen beiden Richtungen, wenn der Kompressor arbeitet.
- Vergewissern Sie sich, daß keine Hindernisse neben der Inneneinheit den Luftumlauf unterbrechen können. Den Luftzufuhr und Luftansaugg grill der Einheit mit Vorhängen oder ähnlich nicht versperren. Keine Gegenstände auf das Gerät legen.
- Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäßen Gebrauch oder Mißachtung nationaler Sicherheitsvorschriften.

WICHTIGE HINWEISE

1. Um das Klimagerät bequem zu bewegen, die Außeneinheit an die Kupplung auf der Rückseite der Inneneinheit hängen. Scharfes Abnicken oder Quetschen des Schlauches vermeiden.
2. Um die Außeneinheit zu bewegen, sie am Griff fassen (nie am Schlauch).
3. Die Außeneinheit muß nie aus dem Fenster am Schlauch beumeln.
4. Wenn Sie die Außeneinheit nach dem Betrieb wieder ins Hause bringen, lassen Sie das eventuelle Kondenswasser aus, indem man die Einheit neigt.

WARNUNG

- Vor jeder Bewegungs- oder Reinigungshandeln, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Einige Metallkanten und die Lamellen des Austauschers sind scharf. Diese Teile sind daher mit großer Sorgfalt zu reinigen.

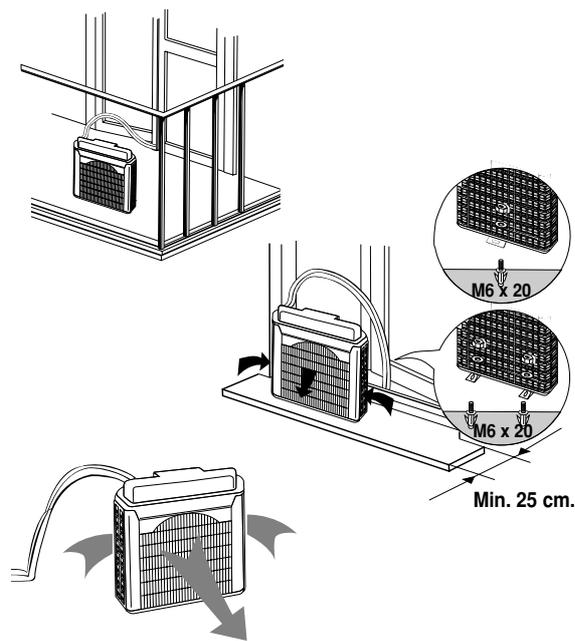


FALSH!

KLIMAGERÄTEAUFSTELLUNG

Das Klimagerät besteht aus zwei Einheiten, die untereinander durch einen Schlauch verbunden sind. Die auf 2 Räder fahrbare Inneneinheit in den zu klimatisierenden Raum, neben ein Fenster, eine Balkonstür oder eine Außenwand stellen. Die Außeneinheit, die die Wärme- und Kondenswasser-Beseitigung erlaubt, hinaus auf das Fensterbrett, auf den Balkon stellen, oder sie an die Wand hängen.

D



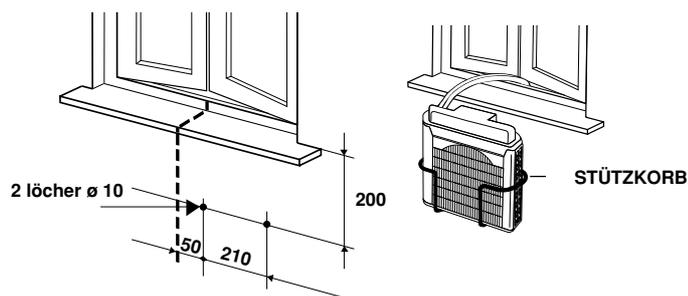
TYP A

POSITION DER AUßENEINHEIT

Die Außeneinheit muß immer stehen und gut nivelliert sein. Vergewissern Sie sich, daß kein Gegenstand den Luftumlauf hindert. Ein überstehender kleiner Fuß auf der Rückseite der Einheit sichert einen Kleinstabstand von der Wand (3 cm.). Sie sollten einen Mindestabstand von cm. 15 (seitlich) und cm. 80 (stirnseitig) zwischen der Einheit und eventuellen Wänden schaffen.

AUFSTELLUNG TYP A

Wenn es einen Balkon oder ein tiefes Fensterbrett vom min. 25 cm. gibt, können Sie die Außeneinheit dahin stellen. Es wird empfohlen, den kleinen Fuß der Einheit dem Fensterbrett durch einen Spreizdübel M6x20 aufzuschrauben. Den Schlauch zwischen den Flügeln der Tür durchstecken. Die Flügel sollen angelehnt bleiben.



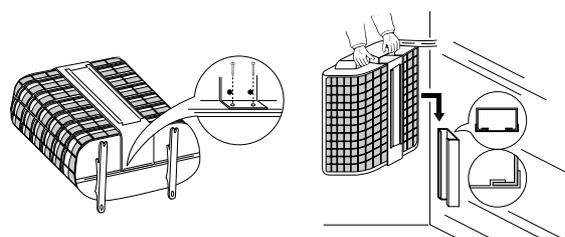
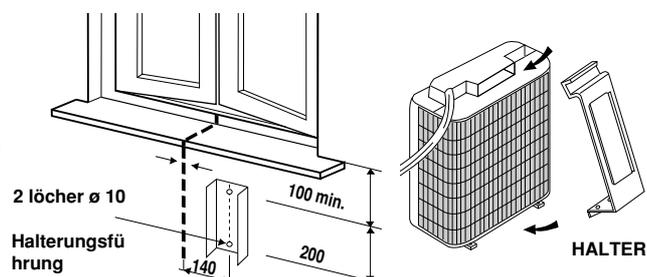
TYP B

AUFSTELLUNG TYP B (MIT STÜTZKORB)

1. Den Stützkorb an der Wand unter dem Fensterbrett befestigen.
2. Die Einheit in den Korb stellen und vergewissern Sie sich, daß sie nicht geneigt ist.

AUFSTELLUNG TYP C (MIT HALTER)

1. Den Halterungsführung an der Wand unter dem Fensterbrett befestigen.
2. Den Halter in den Außeneinheitsgriff einsetzen und die Einheit umwenden (siehe das Bild).
3. Den Halter auf den Rand der Einheit mit den Schrauben befestigen.
4. Den auf der Einheit befestigte Halter an die Wand einsetzen. Die Einheit muß nicht geneigt sein.



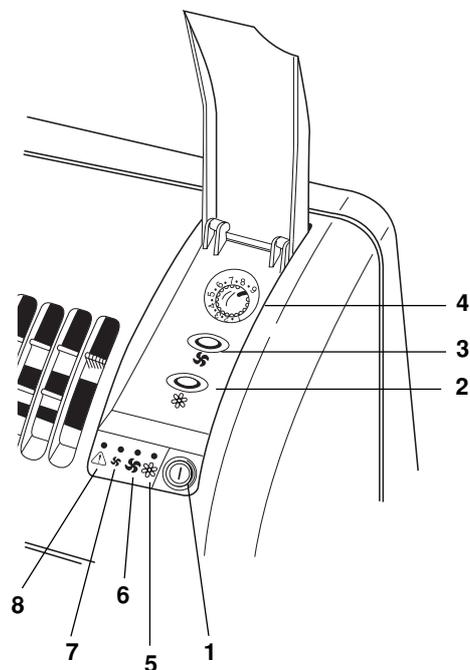
TYP C

ANWENDUNGSHINWEISE

KÜHLUNG

Die Außeneinheit außer dem zu klimatisierenden Raum stellen und den Stecker in die Steckdose einsetzen.

- Den Thermostatwahlschalter (4) nach rechts auf die Position höchster Kälte drehen.
- Die Ein-/Aus-Taste (1)  drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen. Die Kontrolleuchten zeigen die letzte gewählte Funktionen.
- Die Kühlungsfunktion  wählen, indem Sie die Taste (2) drückt, die Kontrolleuchte (5) erscheint.
- Die Taste (3) drücken, um die höhe Ventilatorgeschwindigkeit zu wählen, die Kontrolleuchte (6)  erscheint.
- Wenn die gewünschte Raumtemperatur erreicht wird, die Taste (3) noch drücken, um die niedrige Ventilatorgeschwindigkeit zu wählen, die Kontrolleuchte (7)  erscheint.
- Den Thermostwahlschalter nach links zum Ausschalten des Kompressors langsam drehen. Das Klimagerät wird automatisch vom Thermostat kontrolliert und hält die gewünschte Raumtemperatur ein.
- Die Ein-/Aus-Taste (1) zum Ausschalten des Klimagerätes wieder drücken (Position OFF)



D

NUR VENTILATION

In dieser Betriebsart kann die Außeneinheit (Koffer) entweder außer dem Raum (auf das Fensterbrett, an die Wand) gestellt werden oder im Raum an der Einheit angehängt werden.

Das Klimagerät arbeitet in Kühlungs-Betriebsart.

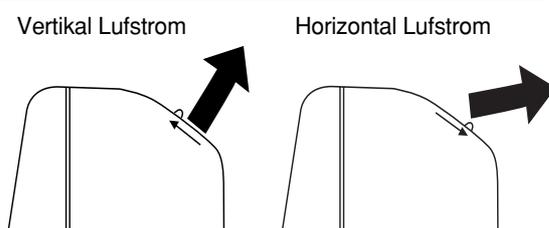
- Die Kühlungs-Taste (2) zum Ausschalten des Kompressors drücken, die Kontrolleuchte (5) ist gelöscht.
- Die höhe oder niedrige Ventilatorgeschwindigkeit mit der Taste (3) wählen.

Einschalten des Klimagerätes in der Betriebsart "Nur Ventilation".

- Zum Einschalten des Klimagerätes die Ein-/Aus-Taste (1) drücken.
- Vergewissern Sie sich, daß die Kontrollleuchte (5) gelöscht ist.
- Die höhe oder niedrige Ventilatorgeschwindigkeit mit der Taste (3) wählen

LUFSTROM-EINSTELLUNG

Der Luftstrom kann eingestellt werden, indem man die Klappe auf dem Luftauslaß bewegt. Mit den beiden Händen eine Luftleitlamelle fassen und an sich ziehen, um den Luftstrom einzustellen



ZUBEHÖRTEILE (AUF ANFRAGE)

LUFTFILTER

- Lesen Sie diese Anleitung bevor Sie mit der Austauscharbeit beginnen.
- Dieser Luftfilter wirkt als Staubsammler und Deodorant.

ANMERKUNG

1. Dieser Karton enthält einen Luftfilter, eine Feder und ein Schild "color gauge for filter replacement".
2. Den Beutel unmittelbar vor der Installation des Luftfilters öffnen. Andernfalls kann die Deodorantwirkung und die Haltbarkeit des Filters Schaden nehmen.

D

1 Filterinstallation:

Die Luftansauggrill öffnen und den Standard Filter entfernen.

Das Schild "color gauge for filter replacement" an eine sichtbare Stelle stecken (im Kontrollpanel Deckel)

2 Die Feder am Standard Filter befestigen:

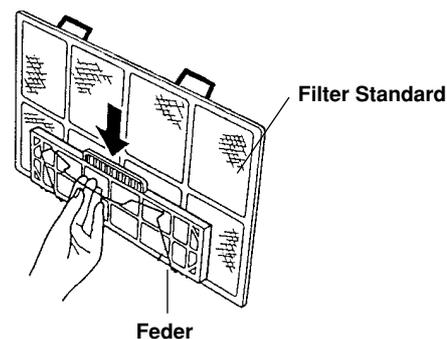
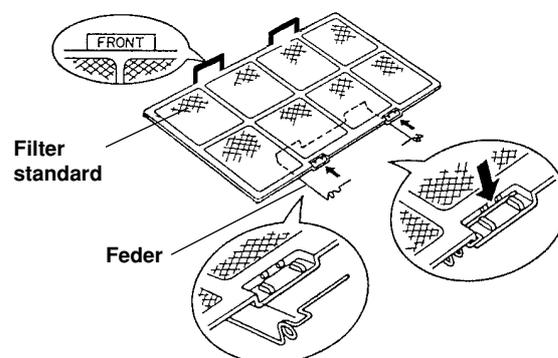
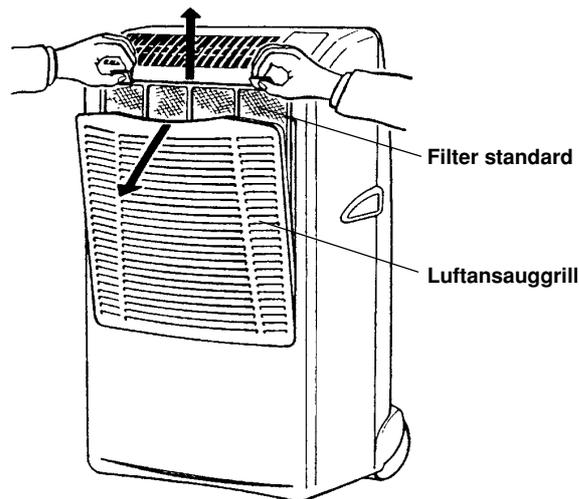
Die Feder von der Rückseite im Luftfilter einhaken und auf der Seite mit der Markierung "FRONT" in die Nute einrasten lassen (ein normaler Schraubenzieher erleichtert das Einsetzen).

3 Den Luftfilter mit der in Schritt 2 oben befestigten Feder am Standard filter befestigen

4 Den Standard Filter mit der Markierung "FRONT" zu ihnen einlegen und die Luftansauggrill schließen.

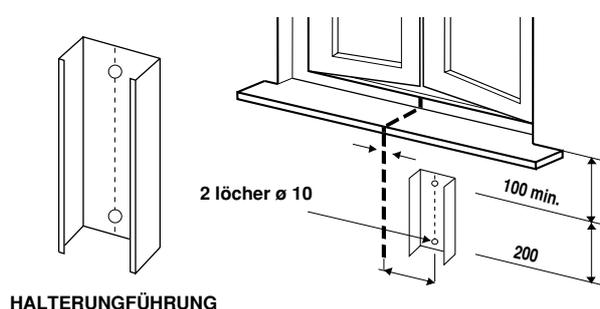
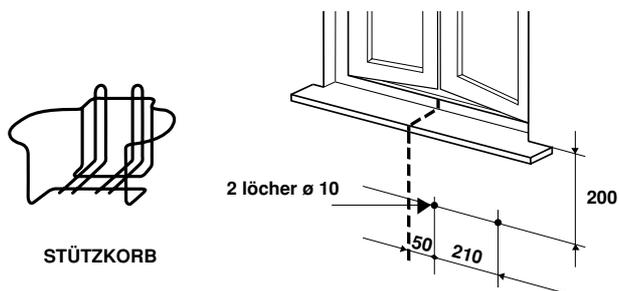
Austausch des Luftfilters

- Der Luftfilter ist ein Einwegfilter.
- Den Filterrahmen und die Feder nicht wegwerfen.
- Der alte Filter kann auch nach Reinigung nicht wiederverwendet werden.
- Kaufen Sie den Austauschfilter bei ihrem nächsten Händler.
- Die Verschmutzungsgrad mindestens alle zwei Wochen prüfen und den Filter austauschen, wenn er so schmutzig wie die Farbe des Schildes "color gauge for filter replacement" ist



ZUSÄTZLICHER AUßENEINHEIT STÜTZKORB ODER HALTERUNGSFÜHRUNG KIT

Wenn man das Klimagerät in mehreren Zimmer brauchen will, ist es möglich mehrere Stützkörbe oder Halterungsführungen für die Installation der Außeneinheit kaufen



WARTUNG UND PFLEGE

VORSICHT ! Vor Beginn der Reinigungs- und Wartungsvorgänge ist das Klimagerät abzuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

1. Filterreinigung

Der Luftfilter muß wenigstens einmal alle 2 Betriebswochen überprüft und gereinigt werden. Der Betrieb mit schmutzigen oder verstopften Filtern kann die Leistung des Klimagerätes verkleinern. Der Filter ist hinter den Luftansaugrill angebracht und wird nach oben herausgezogen. Zur Staubentfernung einen Staubsauger benutzen. Sollte dies nicht ausreichen, den Filter mit lauwarmen Seifenwasser waschen, gut mit frischem Wasser abspülen und vor dem Wiedereinsetzen trocknen lassen.

2. Gehäusereinigung.

Das Gehäuse nur mit weichem feuchtem Tuch abwischen. Wenn das Gehäuse Flecken aufweist, mit etwas lauwarmen Seifenwasser abwischen. Auf keinem Fall mit heißem Wasser, angreifenden chemischen Mitteln oder Benzin reinigen. Kein Wasser auf die Einheit gießen. Es könnte die inneren Komponenten beschädigen oder einen Kurzschluß verursachen.

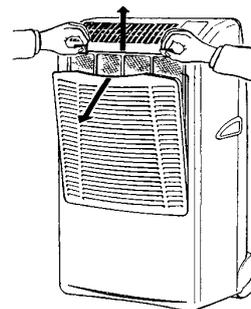
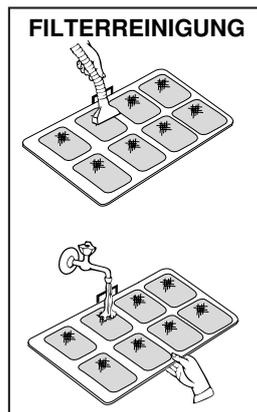
3. Lagerung.

Vor der Lagerung für einen längeren Zeitraum den Filter reinigen und das Kondenswasser durch dem Kondenswasserflußrohr der Inneneinheit auslassen; den Kondenswasserbehälter der Außeneinheit entleeren, indem Sie die Einheit neigen. Das Gerät immer senkrecht lagern und die Außeneinheit durch den Griff an die Kupplung auf der Rückseite der Inneneinheit hängen. Keine schweren Gegenstände auf das Gerät legen und das Klimagerät mit einem Plastikbeutel schützen.

4. Transport .

Das Gerät nur senkrecht transportieren. Falls dies nicht möglich ist, das Gerät auf eine Seite legen. So bald wie möglich das Gerät senkrecht wiederstellen. 10 Minuten warten, bevor es in Betriebsart "Kühlung" gebraucht wird.

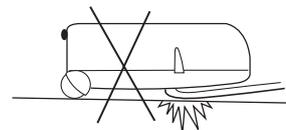
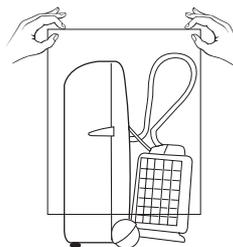
5. Aus Sicherheitsgründen das Stromkabel regelmäßig auf Schäden überprüfen und wenn es beschädigt ist, lassen Sie es durch einen Servicefachmann ersetzen. Das Stromkabel des Gerätes ist Typ M.



FALSCH!



FALSH!



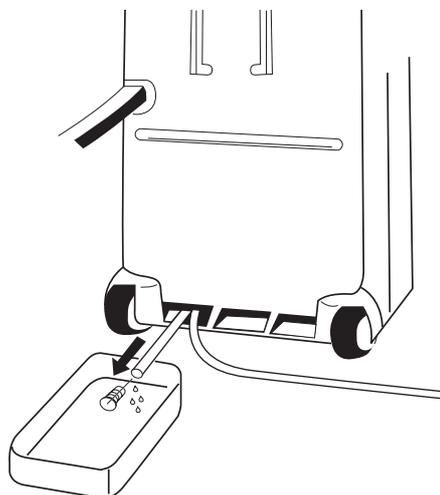
NÜTZLICHE RATSCHLÄGE

Falls das Klimagerät nicht funktioniert, vergewissern Sie sich, bevor den Eingriff des Technischen Kundendienstes verlangen, daß:

- der Stecker richtig in der Steckdose eingesetzt ist;
- der Hauptschalter eingeschaltet und keine Sicherung unterbrochen ist;
- der Luftfilter sauber ist;
- der Schlauch ordnungsgemäß verlegt ist, ohne Knick;
- der Thermostatwahlschalter sich auf der richtigen Position für die gewünschte Raumtemperatur befindet (indem Sie im Uhrzeigersinn drehen, vergewissern Sie sich, daß der Kompressor sich nach dem Abstandzeit einschaltet);
- die Raumtemperatur höher als 15 °C ist;
- alle Anweisungen dieses Handbuches genau beachtet wurden;

Das Aufleuchten der Kontrollampe  und das gleichzeitige Anhalten des Klimagerätes bedeuten, daß die Kondenswasserpumpe nicht funktioniert oder daß das Kondenswasserabflußrohr in dem Verbindungsschlauch verstopft ist. Auf diesem Fall den Eingriff des Technischen Kundendienstes verlangen.

Im Notfall kann das Klimagerät weiterlaufen, indem man das Kondenswasser von dem rückseitigen Rohr in ein ziemlich kleines Behälter ausläßt; das Röhrchen ausziehen und den Stopfen entfernen. (Sieh das Bild)



argoclima s.p.a.

Via Varese, 90 - 21013 Gallarate - Va - Italy

Tel. +39 0331 755111 - Fax +39 0331 776240

www.argoclima.it
